

ภาคผนวก ๘ คำอธิบายเกี่ยวกับการดำเนินการสำหรับกระบวนการย้อมหรือพิมพ์
Appendix 8 Description of Operations for Dyeing or Printing Process

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๑)	antibacterial finish (การตกแต่งป้องกันแบคทีเรีย)	The finishing by which the multiplication of bacteria on fibre is restrained and the deodorizing effect is given. (การตกแต่งด้วยสารยับยั้งการเกิดของแบคทีเรียที่เรื้อรังทำให้เกิดกลิ่นไม่พึงประสงค์บนเส้นใย)
(๒)	antimelt finish (การตกแต่งป้องกันการหลอม)	The finishing carried out for the addition of the property in which woven and knitted fabric is prevented from melting by heat. It is carried out for preventing the phenomenon in which a hole is made in synthetic fibre product by the fire of cigarette and the friction heat at the time of sliding. (การตกแต่งสารป้องกันการหลอมเหลวด้วยความร้อนบนผ้าทอและผ้าถักนิตจากเส้นใยสังเคราะห์ไม่ให้หลอมเหลวเป็นรูด้วยความร้อนจากไฟบุหรี่และการเสียดสี)
(๓)	antimosquito finish (การตกแต่งป้องกันยุง)	The finishing by which human body is prevented from approaching of mosquitoes by sticking of the mosquito inhibiting agent to woven and knitted fabric. (การตกแต่งด้วยสารกันยุงไม่ให้มารบกวนบนผ้าทอและผ้าถักนิต)
(๔)	anti-pilling finish (การตกแต่งป้องกันการเกิดขน)	The finishing carried out for the purpose of preventing from the producing of pill caused by the friction on the surface of woven and knitted fabric. There are the fixation of fibre by resin treatment, gas singeing, the removal of long fluff by shearing, the degradation of fluff by chemical treatment, etc. (การตกแต่งเพื่อดำเนินการขึ้นขนหรือเกิดขุยบนผ้าที่เกิดจากการเสียดสีพื้นผิวผ้าทอและผ้าถักนิต ได้แก่ การตรึงเส้นใยไว้ด้วยกันด้วยเรซิน การเผาขุยขนออกด้วยแก๊ส การใช้ใบมีดตัดขนที่ยาวออก การย่อยขุยขนด้วยสารเคมี เป็นต้น)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๕)	antistatic finish (การตกแต่งป้องกันไฟฟ้าสถิต)	The finishing carried out for the purpose of decreasing the static electricity generating on fibre. The hygroscopic agent such as higher alcohol, surface active agent and the antistatic agent such as quaternary ammonium salt, polymer having oxyethylene radical, etc. are used. (การตกแต่งเพื่อป้องกันไฟฟ้าสถิตบนเส้นใยด้วยใช้สารดูดความชื้นที่มีหมู่ไฮดรอกซิล สารลดแรงตึงผิว และสารป้องกันไฟฟ้าสถิต เช่น เกลือแอมโมเนียมควอเทอร์นารี พอลิเมอร์ที่มีอนุมูลออกซิเอทิลีน เป็นต้น)
(๖)	artificial creasing (การทำผ้าพลีท)	The finishing by which the durable creases are added to cloth. In synthetic fibre, its thermoplastic property is utilized, and in cellulose sorios of fibre, the cross-linkage reaction by resin finishing agent is utilized. (การตกแต่งเพื่อทำผ้าพลีทหรือรอยพับ/จีบถาวร สำหรับผ้าจากเส้นใยสังเคราะห์ที่ใช้สมบัติความเป็นเทอร์โมพลาสติก ขณะที่ผ้าจากเส้นใยเซลลูโลสใช้การตกแต่งหรือเชื่อมขวางด้วยสารเรซิน)
(๗)	bleaching (การฟอกสี)	The treatment which is carried out for decomposing and removing the pigment and coloured impurities contained in fibre by the action of oxidization or reduction and whitening the fibre. (การสลายและกำจัดเม็ดสีและสิ่งเจือปนที่มีสีในเส้นใยด้วยปฏิกิริยาออกซิเดชันหรือรีดักชันที่ทำให้เส้นใยขาวขึ้น)
(๘)	brushing (การแปรง)	The treatment in which the fluff and dust adhering on the surface of fabric are wiped down and the lie of fibre is arranged by using brush-roller, etc. (การแปรงเพื่อจัดเรียงเส้นใยและกำจัดขุยผงและฝุ่นที่ติดอยู่บนเส้นใยด้วยแปรงลูกกลิ้ง เป็นต้น)
(๙)	buff finish (การตกแต่งด้วยการขัดเงา)	The raising processing carried out by using the emery paper wound on roll. It is used in various fields such as synthetic fibre woven and knitted fabric, cotton fabric, etc. (การขัดผ้าด้วยลูกกลิ้งกระดาษทราย ใช้สำหรับผ้าหลากหลาย เช่น ผ้าทอและถักด้วยเส้นใยสังเคราะห์ ผ้าฝ้าย เป็นต้น)

No	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
(ลำดับ)	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๑๐)	burn-out finish (การตกแต่งด้วยการกัดเส้นใย)	The finishing in which only one side of fibre is dissolved to remove by utilizing the difference of chemical resistance of the fibre constituting blended yarn fabric and union cloth and the water marked pattern appears. (การตกแต่งที่ใช้สารเคมีกำจัดหรือกัดเส้นใยที่อยู่ในผ้าเส้นใยผสม เส้นใยที่ไม่ทนต่อสารเคมีจะถูกกัดออกตามตำแหน่งที่ต้องการให้มีลวดลาย เมื่อเส้นใยที่ไม่ทนสารเคมีถูกกัดออกเหลือไว้แต่เส้นใยที่ทนต่อสารเคมีทำให้ผ้าบริเวณนั้นบางลงเกิดเป็นลวดลาย)
(๑๑)	calendaring (การรีดด้วยลูกกลิ้ง)	The finishing by which fabric is passed through between various rotating rolls, the surface is smoothened by pressurizing and luster and various feelings are given. (ผ้าที่ผ่านตกแต่งการตกแต่งโดยการส่งผ้าผ่านชุดลูกกลิ้งที่มีรอบการหมุนที่แตกต่างกันทำให้ผ้าเรียบและเงาจากการรีดด้วยแรงกดจากลูกกลิ้ง)
(๑๒)	compressive shrinkage (การกันหดโดยการบีบอัด)	The finishing in which the density is raised by carrying out of steam pressing mainly cotton fabric, etc. as over-feeding and the shrink resistance is given to it. (ผ้าที่ผ่านการตกแต่งมีความหนาแน่นเพิ่มและสมบัติกันหด โดยการป้อนผ้าเข้าสู่ลูกกลิ้งด้วยความเร็วที่มากกว่าความเร็วของลูกกลิ้งด้านหลัง จากนั้นลูกกลิ้งยางจะอัดผ้าที่ทำให้ขึ้นด้วยไอน้ำเข้ากับลูกกลิ้งแข็งส่งผลให้เกิดการอัดตัวหรือย่นของผ้า ทำให้ผ้าไม่หดตัวอีก ทำการตกแต่งกับผ้าฝ้ายเป็นส่วนใหญ่)
(๑๓)	crease resistant finish (การตกแต่งต้านการยับหรือคืนตัวง่ายหลังการยับ)	The fishing by which wrinkle is made to be difficult to generate on woven and knitted fabric by resin finish, etc. (การตกแต่งด้วยสารป้องกันการยับบนผ้าทอและผ้าถักนิต เช่น การตกแต่งด้วยสารเรซิน เป็นต้น)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๑๔)	decatizing (การดีแคตไทซ์)	The finish in which the stability, luster and feeling of cloth are improved by winding up of cloth or wrapping cloth on a porous cylinder and carrying out the heating by steam and cooling by air. The full decatizing (autoclave decatizing machine), semidecatizing (ordinary pressure decatizing machine), continuous decatizing machine, etc. are used. It is the process at about final stage for the finishing of wool fabric. (การตกแต่งให้ผ้ามีความคงตัว เงางาม และสัมผัสที่ดีขึ้น ด้วยการม้วนผ้าหรือห่อหุ้มผ้าบนกระบอกสูบที่มีรูพรุนและทำให้ร้อนด้วยไอน้ำและทำให้เย็นด้วยอากาศ โดยใช้เครื่องดีแคตไทซ์แรงดันไอน้ำสูงสำหรับการทำดีแคตไทซ์สมบูรณ์ เครื่องดีแคตไทซ์แรงดันธรรมดาสำหรับการทำดีแคตไทซ์กึ่งสมบูรณ์ และ เครื่องทำดีแคตไทซ์ต่อเนื่อง เป็นต้น เป็นกระบวนการในขั้นตอนสุดท้ายของการตกแต่งผ้าขนสัตว์)
(๑๕)	deodorant finish (การตกแต่งยับยั้งกลิ่นไม่พึงประสงค์)	The finishing showing the effect in which uncomfortable odour is reduced by touching of odour component to fibre. The uncomfortable odour means perspiration odour, ageing odour, excretion odour, cigarette odour, trash odour. (การตกแต่งทำให้ลดผลกระทบจากกลิ่นไม่พึงประสงค์จากการติดของส่วนประกอบที่มีกลิ่น กลิ่นไม่พึงประสงค์ ได้แก่ กลิ่นเหงื่อ กลิ่นจากการเสื่อของวัย กลิ่นของเสียที่ขับจากร่างกาย กลิ่นบูหรี กลิ่นขยะ)
(๑๖)	easy-care finish (การตกแต่งให้ง่ายต่อการดูแลรักษา)	The finishing carried out for the purpose of being capable of wearing without ironing after washing and drying cotton and its blended yarn fabric. (การตกแต่งผ้าฝ้ายและผ้าใยผสมฝ้ายที่ทำให้สวมใส่ได้โดยไม่ต้องรีดหลังการซักและการอบแห้ง)
(๑๗)	embossing (การปั้มนูน)	The processing in which fabric, etc. are passed through between an uneven metallic roller heated and an elastic roller, and the uneven patterns are added. (กระบวนการที่ผ้า เป็นต้น ถูกส่งผ่านระหว่างลูกกลิ้งโลหะร้อนที่มีการสร้างลายทำให้ลูกกลิ้งไม่เรียบและลูกกลิ้งที่มีความยืดหยุ่นทำให้เกิดลวดลายจากการนูนบนผ้า)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๑๘)	emerising (การอีเมอไรซ์)	The raising processing carried out by using the emery paper wound on roll. It is used in various fields such as synthetic fibre woven and knitted fabric, cotton fabric, etc. (กระบวนการขัดด้วยลูกกลิ้งหุ้มกระดาษทราย สำหรับผ้าทอและผ้าถักนิตจากเส้นใยสังเคราะห์ ผ้าฝ้าย เป็นต้น)
(๑๙)	flame resistant finish (การตกแต่งด้านไฟ)	The finishing carried out for the purpose of making fibre to be difficult to ignite and fire-spread. It is applied to working wear, curtain, upholstery fabrics, aged person nursing clothes, bed clothes, etc. which are in danger of catching fire. (การตกแต่งที่ทำขึ้นเพื่อให้เส้นใยยากต่อการติดไฟและลามไฟ ใช้สำหรับเสื้อผ้าทำงาน ผ้าม่าน ผ้าหุ้มเบาะ เสื้อผ้าของผู้สูงอายุ ที่ต้องดูแลพยาบาล เครื่องนอน เป็นต้น ซึ่งเสี่ยงต่อการเกิดไฟไหม้)
(๒๐)	flock finish (การตกแต่งด้วยเส้นใยสั้นหรือฟล็อกฟินิช)	The finishing in which fine and short fibres are planted on the surface of cloth, plastic products, etc. in fluff shaped by using static electricity and adhesive. (การตกแต่งที่เส้นใยละเอียดสั้นถูกวางในแนวตั้งบนพื้นผิวผ้า ผลิตภัณฑ์พลาสติก เป็นต้น โดยใช้ไฟฟ้าสถิตและกาวทำให้ผ้ามีลักษณะพองฟูเป็นปุยจากเส้นใยที่ติดบนผ้า)
(๒๑)	foam printing (การพิมพ์โฟม)	The printing in which the printed part is bulged. The printed part is bulged by printing the microcapsule particle enclosing foaming agent with binder together and heat-treating (การพิมพ์ที่ทำให้ส่วนที่พิมพ์นูนขึ้น โดยส่วนที่พิมพ์จะนูนขึ้นจากการพิมพ์ด้วยอนุภาคไมโครแคปซูลที่บรรจุสารก่อพองร่วมกับสารยึดเกาะและการให้ความร้อน)

No	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
(ลำดับ)	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๒๒)	Liquid ammonia Process (กระบวนการแอมโมเนียเหลว)	<p>The modification finishing of cotton carried out by using liquid ammonia. The effect of much similar to mercerization is obtained, however the improvement of luster and dyeing property is smaller as compared with mercerization. On the other hand, the strength, shrink resistance property (dimensional stability), crease resistance property, setting property, etc. are greatly improved.</p> <p>(การปรับปรุงสมบัติของผ้าฝ้ายที่ทำโดยใช้แอมโมเนียเหลว ซึ่งให้ผลคล้ายกับกระบวนการเมอร์เซอไรเซชันอย่างมาก อย่างไรก็ตาม การเพิ่มความเงางามและสมบัติในการย้อมสีจะน้อยกว่ากระบวนการเมอร์เซอไรซ์ แต่ในทางกลับกัน ความแข็งแรงของผ้า ความต้านทานการหดตัว ความต้านทานการยับ และความสามารถในการคงรูป ดีขึ้นอย่างมาก)</p>
(๒๓)	Mercerization (การเมอร์เซอไรซ์)	<p>The finishing which is carried out for giving the improvement of dyeingness, increase of wet strength, silklike luster, etc. by carrying out the tensional treatment of cotton yarn or cotton woven and knitted fabric in concentrated aqueous solution of sodium hydroxide.</p> <p>(การตกแต่งที่ทำขึ้นเพื่อเพิ่มความสามารถในการย้อมสี เพิ่มความแข็งแรงในสภาพเปียก และเพิ่มความเงางามคล้ายไหม โดยทำให้เส้นด้ายฝ้าย หรือผ้าฝ้ายถักนิตและผ้าฝ้ายทอ อยู่ในสภาวะที่มีแรงดึง ขณะแช่อยู่ในสารละลายโซเดียมไฮดรอกไซด์ความเข้มข้นสูง)</p>
(๒๔)	microbial control finish (การตกแต่งเพื่อควบคุมจุลินทรีย์)	<p>The finishing carried out restraining of multiplication of bacteria on fibre. In general use, golden staph, pneumobacillus coliform bacilli, pseudomonas aeruginosa, etc. are made to be the object.</p> <p>(การตกแต่งผ้าเพื่อช่วยยับยั้งไม่ให้แบคทีเรียเจริญเติบโตบนเส้นใยผ้า โดยทั่วไปจะเน้นยับยั้งเชื้อที่พบได้บ่อย เช่น โกลเดนสแตฟ นิวโมแบซิลลัส โคไลฟอร์มแบซิลไล และ พิวโตโมแนสแอโรจิโนซา เป็นต้น)</p>

No	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
(ลำดับ)	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๒๕)	Milling (กระบวนการมิลลิ่ง)	The felting treatment by which wool fabric is wetted with the solution containing alkali, soap, etc., and struck and rubbed mechanically for making the objective feeling. (กระบวนการตกแต่งผ้าแบบเฟลต์ติ้ง ซึ่งเป็นการทำให้ผ้าขนสัตว์เปียกด้วยสารละลายที่ประกอบด้วยด่าง สบู่ หรือสารอื่น ๆ จากนั้นจึงใช้แรงกลในการตีและถูผ้า เพื่อให้เส้นใยพันกันแน่น และได้สัมผัสของผ้าตามต้องการ)
(๒๖)	moare finish (การตกแต่งลายไม้/ลายน้ำ)	One of calendering finish by which woodgrain glossy pattern is given on fabric. The finishing in which the difference is produced in reflection of light between the part of warp pressured and the part without being pressured and woodgrain patterns are made. (กระบวนการตกแต่งผ้าที่ใช้เครื่องจักรที่มีลูกกลิ้ง ซึ่งใช้ลูกกลิ้งในการสร้างลวดลายเงาคลายลายไม้บนผ้า โดยการสร้างความแตกต่างในการสะท้อนแสงระหว่างส่วนที่ได้รับแรงกดจากลูกกลิ้งในส่วนของเส้นยืนและส่วนที่ไม่ได้รับแรงกด จนทำให้เกิดลวดลายเงาคลายลายไม้บนผ้า)
(๒๗)	moisture permeable waterproofing (การระบายความชื้นและกันน้ำ)	The finishing carried out so as to adding the water resistance property as well as the permeability of water vapour to woven and knitted fabric. It is utilized for sports wear. (การตกแต่งเพื่อเพิ่มคุณสมบัติการต้านน้ำและการซึมผ่านของไอน้ำให้กับผ้าทอและผ้าถักนิต ซึ่งถูกนำไปใช้ในเสื้อผ้ากีฬา)
(๒๘)	oil-repellent finish (การตกแต่งต้านน้ำมัน)	The finishing carried out so as to add the oil-repellent property to textile goods. (การตกแต่งที่ทำเพื่อเพิ่มคุณสมบัติการต้านน้ำมันให้กับสินค้าทอ)
(๒๙)	organdie finish (การตกแต่งออร์แกนดี้)	The finishing for obtaining thin, transparent, rigid feeling. In the case of cotton, concentrated sulfuric acid, etc. is reacted at ordinary temperature. (การตกแต่งเพื่อให้ได้ผ้าที่บาง โปร่งใส และแข็ง โดยในกรณีของผ้าฝ้ายจะใช้กรดซัลฟิวริกเข้มข้น เป็นต้น ทำปฏิกิริยาที่อุณหภูมิห้อง)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๓๐)	peeling treatment (การทำฟीलิ่งหรือการลอก)	<p>The processing for the improvement of texture of woven fabric or sewing products by reducing fibre. There are the alkali peeling treatment for polyester textile and the enzyme peeling treatment for cellulose textile, etc.</p> <p>(กระบวนการปรับปรุงผิวสัมผัสของผ้าทอหรือผลิตภัณฑ์โดยการลดปริมาณเส้นใย โดยใช้ การลอกออกด้วยด่างสำหรับสิ่งทอจากพอลิเอสเตอร์และเอนไซม์สำหรับสิ่งทอจากเซลลูโลส เป็นต้น)</p>
(๓๑)	perfumed finish (ตกแต่งกลิ่นหอม)	<p>The finishing carried out for addition of perfume to fibre. There are the method in which perfuming material is enclosed in microcapsule and added to textile product, etc.</p> <p>(การตกแต่งเพื่อเพิ่มกลิ่นหอมให้กับเส้นใย โดยนำวัสดุที่มีกลิ่นหอมมีไปห่อหุ้มด้วยไมโครแคปซูลแล้วเพิ่มไว้ในผลิตภัณฑ์สิ่งทอ เป็นต้น)</p>
(๓๒)	relaxation (การตกแต่งเพื่อคลายแรงตึงหรือความเครียด)	<p>The treatment for revealing texturization and crepe in woven and knitted fabric by the heat energy such as dry heat, wet heat, hot water, etc. and the effect of physical rubbing.</p> <p>(กระบวนการตกแต่งที่ทำให้ผ้าทอหรือผ้าถักเกิดลวดลายบนพื้นผิว เช่น ลายย่นหรือลายผิวแบบมีมิติ โดยใช้พลังงานความร้อน เช่น ความร้อนแห้ง ความร้อนชื้น น้ำร้อน เป็นต้น ร่วมกับแรงเสียดสีทางกายภาพ)</p>

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๓๓)	ripple finish (การตกแต่งลอนคลื่น)	The finishing in which cotton fabric is printed with the paste containing high concentration of sodium hydroxide and three dimensional patterns are made appear by shrinking the part, and after resist style paste is printed, the print part is embossed by applying the concentrated solution of sodium hydroxide and the ripple-like seersucker or crepe like emboss appears. (กระบวนการตกแต่งผ้าฝ้ายที่พิมพ์ด้วยสารพิมพ์ซึ่งมีโซเดียมไฮดรอกไซด์เข้มข้น เพื่อให้บางส่วนของผ้าหดตัวและเกิดลวดลายสามมิติ และเมื่อพิมพ์ด้วยสารกันบางส่วนไว้ แล้วจึงใช้สารละลายโซเดียมไฮดรอกไซด์เข้มข้นเติมลงไปในพื้นที่ที่ไม่ได้พิมพ์ ทำให้บริเวณที่สัมผัสสารหดตัว เกิดเป็นลายลอนคลื่นคล้ายผ้าเชียร์ซัคเกอร์ หรือเป็นลายย่นคล้ายผ้าเครป)
(๓๔)	schreiner finish (การตกแต่งชไรเนอร์)	The finish in which woven fabric is passed through the schreiner calender equipped with metallic rolls indented with countless and parallel fine lines, the weave is smoothened and the silky luster is given. (การตกแต่งผิวน้ำโดยการนำผ้าทอผ่านเครื่องรีดแบบชไรเนอร์ ซึ่งติดตั้งลูกกลิ้งโลหะที่มีลวดลายเส้นละเอียดขนานจำนวนมาก ทำให้พื้นผิวของผ้าเรียบเนียนขึ้นและมีความเงางามคล้ายไหม)
(๓๕)	Shearing (การเฉือนด้วยใบมีดหรือการเชียร์)	The operation by which, after the fluff or the surface of woven and knitted fabric is arranged with brush, it is made run on an edge and cut to arrange in a definite length by using a rotary cutter. (กระบวนการที่หลังจากเส้นใยบนผิวน้ำของผ้าทอและผ้าถักถูกแปรงแล้ว ผ้าจะถูกนำไปตัดความยาวของเส้นใยหรือขนบนผิวน้ำให้ได้ความยาวที่ต้องการโดยใช้ใบมีดตัดแบบหมุน)
(๓๖)	shrink resistant finish (การตกแต่งต้านการหด)	The finishing by which woven and knitted fabric is not made shrink by washing, hot water treatment. (การตกแต่งที่ทำให้ผ้าทอและผ้าถักนั้นจะไม่เกิดการหดเมื่อซักล้างและเมื่ออยู่ในน้ำร้อน)
(๓๗)	soil guard finish (การตกแต่งป้องกันคราบสกปรก)	The finishing by which dirt is made difficult to adhere to fibre mainly by using the fluorine series of resin. (การตกแต่งที่ทำให้สิ่งสกปรกเกาะเส้นใยได้ยาก โดยทั่วไปจะใช้เรซินในกลุ่มฟลูออรีนเป็นสารตกแต่ง)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๓๘)	soil release finish (การตกแต่งให้คราบสกปรก หลุดออกได้ง่าย)	The finishing by which hydrophilic compound is added to hydrophobic synthetic fibre and the dirt is facilitated to remove by washing. (การตกแต่งที่เติมสารที่ชอบน้ำลงในเส้นใยสังเคราะห์ที่ไม่ชอบน้ำ เพื่อช่วยให้สิ่งสกปรกหลุดออกได้ง่ายขณะซัก)
(๓๙)	stretch finish (การตกแต่งให้ยืดหยุ่น)	The finishing in which, after the yarn constituting fabric is bent, then fixed and the stretch property mainly in traverse direction is added. (การตกแต่งที่เส้นด้ายซึ่งประกอบกันเป็นผ้า จะถูกดัดงอ แล้วทำให้คงรูป จากนั้นคุณสมบัติการยืดหยุ่นจะเพิ่มขึ้น โดยเฉพาะในทิศตามขวางของผ้า)
(๔๐)	tick-proofing (การตกแต่งป้องกันเห็บ)	The finishing by which tick is made so as not to approach the human body by sticking the tick inhibiting agent to woven and knitted fabric or by reducing the air permeability of fabric. (การตกแต่งเพื่อป้องกันเห็บไม่เข้าใกล้ร่างกายมนุษย์ โดยการเคลือบสารป้องกันเห็บลงบนผ้าทอหรือผ้าถัก หรือ โดยการลดความสามารถในการซึมผ่านของอากาศผ่านเนื้อผ้า)
(๔๑)	UV cut finish (การตกแต่งป้องกัน รังสีอัลตราไวโอเลต)	The finishing carried out for protecting skin by shielding UV so that woven and knitted fabric is impregnated with or stuck to UV absorber. (การตกแต่งผ้าเพื่อให้ปกป้องผิวหนังจากรังสีอัลตราไวโอเลต โดยการทำให้สารดูดซับรังสีอัลตราไวโอเลตแทรกซึมหรือเคลือบอยู่บนผ้าทอและผ้าถักนิต)
(๔๒)	wash and wear finish (การตกแต่งซักง่ายไม่ต้องรีด)	The finishing carried out for the purpose of being capable of wearing without ironing after washing and drying cotton and its blended yarn fabric. (การตกแต่งเพื่อให้ผ้าฝ้ายและผ้าที่มีส่วนผสมของฝ้าย สามารถสวมใส่ได้โดยไม่ต้องรีดหลังจากการซักและตากแห้ง)
(๔๓)	water absorbent finish (การตกแต่งดูดซับน้ำ)	The finishing in which the hydrophobic surface of synthetic fibre is made hydrophilic and the water absorbing property is raised. (การตกแต่งที่พื้นผิวไม่ชอบน้ำของเส้นใยสังเคราะห์ ถูกทำให้ชอบน้ำและมีสมบัติการดูดซับน้ำเพิ่มขึ้น)

No (ลำดับ)	ข้อบทภาษาอังกฤษ (คำแปลเป็นภาษาไทย)	
	Operation (การดำเนินการ)	Description (คำอธิบาย)
(๔๔)	waterproofing (การตกแต่งกันน้ำ)	The finishing by which water is made difficult to pass through woven and knitted fabric. (การตกแต่งที่ทำให้น้ำมีความยากที่จะผ่านทะลุผ้าทอและผ้าถักนิต)
(๔๕)	water-repellent finish (การตกแต่งสะท้อนน้ำ)	The finishing carried out so as to add the water-repellent property to fibre. (การตกแต่งเพื่อเพิ่มสมบัติไล่น้ำหรือสะท้อนน้ำให้เส้นใย)
(๔๖)	wet decatizing (การทำดีแคตไทล์แบบเปียก)	The wet type set in the scouring process of wool fabric. It is also called smoothing with stream or crabbing. (การขัดร่วมกับการใช้ไอน้ำและน้ำ หรือ การรีดเรียบด้วยไอน้ำ)
(๔๗)	windbreak finish (การตกแต่งลดการผ่านอากาศ)	The finishing in which wind is made difficult to pass by reducing air permeability by improving the weave of woven and knitted fabric and finishing of resin. (การทอและถักผ้าและการตกแต่งด้วยเรซินบนผ้าเพื่อลดการผ่านของอากาศทำให้ลมผ่านได้ยากขึ้น)
(๔๘)	wire raising (การตะกุกยกขน)	The raising carried out so as to scratch the surface of woven and knitted fabric by using the roll wound with card clothing (wire raising machine). (การตะกุกยกขนหรือยกเส้นใยผ้าทอและผ้าถักนิตโดยใช้ลูกหนามทำให้เส้นใยตั้งฟูขึ้นได้ผ้าที่มีสัมผัสนุ่มนวล)